

**Agreement on Quality
and Corporate Social Responsibility**

품질 및 법인의 사회적 책임에 관한 약정

between

Robert BOSCH GmbH

Robert-Bosch-Platz 1, 70839 Gerlingen, Germany

also in the name of and on behalf of subsidiaries in which BOSCH directly or indirectly has a majority stake. For supplies in subsidiaries who are seated in the North America-region, there has to be an Addendum A concluded.

Robert BOSCH GmbH

Robert-Bosch-Platz 1, 70839 Gerlingen, Germany

또한 BOSCH 가 직접적 또는 간접적으로 다수의 주식을 보유하고 있는 계열사의 명의 및 행위를 포함한다. 북미 지역에 있는 계열사의공급에 대해서는 <부록 A>가 포함되어야 한다.

- hereinafter referred to as "**BOSCH**" -

이하 “보쉬” 라 한다

and

>SUPPLIER<

[Address]

also in the name of and on behalf of subsidiaries in which the SUPPLIER directly or indirectly has a majority stake

>공급업체<

주소:

또한 '공급업체'가 직접적, 또는 간접적으로 다수의 주식을 보유하고 있는 계열사의 명의 및 행위를 포함한다

- hereinafter referred to as "**SUPPLIER**" -

이하 “SUPPLIER” 라 한다

Content:

Preamble

1	The Supplier Management Systems	3
2	Sub-suppliers' Management System	4
3	SUPPLIER or Sub-supplier Audit.....	4
4	Information and Documentation	4
5	Agreements regarding the Product Life Cycle	6
5.1	Development, Planning, Release	6
5.2	Manufacturing, Labeling of Products, Traceability.....	7
5.3	Delivery, Inspection	8
5.4	Complaints, Solving Problems, 8D Report	9
5.5	Continuous Improvement Process (CIP)	10
5.6	Series Inspection, Process Capabilities.....	10
6	Quality Targets.....	10
7	Corporate Social Responsibility	7
8	Agreement Term, Termination	12
9	Final Provisions.....	12

Preamble

This agreement forms part of the supply agreement with BOSCH and is binding for business relationships between the SUPPLIER and BOSCH. For deliveries to North America, the terms of this agreement shall apply only if SUPPLIER and Robert Bosch GmbH execute Addendum A. This Agreement replaces all Quality Assurance Agreements for suppliers previously agreed between Robert Bosch GmbH and the SUPPLIER and in the event of contradiction takes precedence over any individual quality assurance agreements.

The subject of the Agreement are all products (hardware and software), materials or services (afterwards referred to as products) supplied by the SUPPLIER.

본 약정은 '보쉬'와의 공급 계약의 일부가 되며 '공급업체'와 '보쉬' 간의 사업 관계에서 구속력이 있다. 북미로의 납품에 있어서는, '공급업체'와 '보쉬'가 <부록 A>를 이행할 경우에 한하여 본 약정이 적용된다. 본 <약정>은, 공급업체와 관련하여 '보쉬'와 '공급업체' 사이에 체결된 이전의 모든 '품질 보장 약정서'를 대체하며, 모순되는 내용이 있을 경우에는 어떠한 개별적인 품질 보장 약정에 대해서도 본 <약정>이 우선 적용된다.

'공급업체'가 제공하는 모든 제품(하드웨어 및 소프트웨어), 재료 또는 서비스(이하 "제품")에 대해 본 <약정>이 적용된다.

1 The Supplier Management Systems

THE SUPPLIER shall maintain a certified management system complying at the very least with ISO 9001.

The SUPPLIER shall further ensure and if agreed demonstrate any and all Industry-specific or material-field-specific requirements (e.g. EG machine guidelines, IEC-, VDE-, VDI-instructions) if applicable.

Unsolicited, the SUPPLIER shall provide BOSCH with copies of the relevant valid certificates demonstrating that appropriate management systems described above are in place or issue them on the internet.

Should a membership certificate be issued with some delay, the SUPPLIER shall so notify BOSCH before the current certificate expires, and shall specify the expected date of recertification. The SUPPLIER shall then present confirmation from the certification body of its successful recertification or issue them on internet.

The SUPPLIER shall inform BOSCH immediately in the event that any of the above certificates are withdrawn.

'공급업체'는 최소한 <ISO 9001>에 준하는 인증된 관리 시스템을 유지해야 한다.

'공급업체'는, 적용 가능한 경우에 '업계에 특정한' 또는 '재료 업계에 특정한' 요건(예를 들어 EG 장비 안내서, IEC-, VDE-, VDI-설명)의 일부 및 전부에 부합됨을 보증하여야 하고 동의하는 경우 이를 증명해 보여야 한다.

요청이 없을 경우에도, '공급업체'는, 상기한 적절한 관리 시스템이 유지되고 있음을 증명하는 유효한 관련 인증서의 사본을 '보쉬'에 제공하거나 인터넷 상에 게시해야 한다.

회원 인증서의 발급이 지연될 경우, '공급업체'는 현재 인증서의 유효 기한이 지나기 전에 '보쉬'에 해당 내용을 통지해야 하며, 재인증 예상일을 구체적으로 밝혀야 한다. 이어서, '공급업체'는 성공적인 재인증에 관한 인증 기관의 확인 자료를 제출하거나, 인터넷에 게시해야 한다.

상기한 인증서가 취소될 경우, '공급업체'는 '보쉬'에 즉시 알려야 한다.

2 Sub-suppliers' Management System

With a goal of a preventive quality assurance (including, but not limited to, defect avoidance and continuous improvement) throughout the supply chain, the SUPPLIER shall instruct its sub-suppliers to introduce and maintain a quality management system analog to ISO 9001 standards or assure itself the quality of the pre-supplied products by suitable measures.

Sub-suppliers must assure, any and all Industry-specific/material-field-specific requirements, if applicable.

SUPPLIER shall take appropriate steps to confirm the effectiveness of the sub-suppliers' management systems. The SUPPLIER shall be held responsible for faults of its sub-suppliers to the same degree as if the faults were its own.

공급망에 있어서의 예방적인 품질 보장(결함 방지 및 지속적인 개선을 포함하나 그에 한정하지 않음)을 목표로, '공급업체'는 그 하위 공급업체로 하여금 <ISO 9001>표준에 준하는 품질 관리 시스템을 도입하고 유지하도록 지도하거나, 자체적으로 적절한 수단을 이용해 사전 공급된 제품의 품질을 확보해야 한다.

하위 공급업체는, 적용될 경우, 업계 특정/재료 업계 특정 요건의 일부 및 전부를 충족시켜야 한다.

'공급업체'는 하위 공급업체의 관리 시스템의 실효성을 확인할 수 있는 적절한 절차를 밟아야 한다. '공급업체'는, 하위 공급업체에서 하자가 발생할 경우, 그 하자에 대해 하위 공급업체와 동일한 수준으로 책임을 부담한다.

3 SUPPLIER or Sub-supplier Audit

A SUPPLIER may maintain state-of-the-art management systems allowing it to carry out problem analyses, required quality assurance measures and audits independently.

Nonetheless, BOSCH reserves the right to carry out its own audits at the SUPPLIER.

Audits shall always be carried out upon prior reasonable notice. Where required, e.g. in case of quality problems, the SUPPLIER shall facilitate requests for audits that are made on short notice.

The SUPPLIER shall grant BOSCH and, if necessary, its customers, access to all commercial areas, test centers, warehouses and adjoining areas, as well as to all quality-related documents. SUPPLIER may take all necessary and reasonable measures to safeguard proprietary material that falls outside SUPPLIER's relationship with BOSCH.

BOSCH shall inform the SUPPLIER of the result of these audits. If BOSCH believes that measures are required, the SUPPLIER shall prepare a corrective action plan per upon agreed timing, shall implement such measures according plan, and shall update BOSCH on its progress as necessary.

If quality problems arise that originate from a sub-supplier, the SUPPLIER shall make it possible, upon reasonable notice, for BOSCH to conduct an audit at this sub-supplier regarding the quality problem at issue.

If the SUPPLIER or the sub-supplier has grounds for an objection to BOSCH taking part in an audit, BOSCH is prepared to accept the results of a neutral party (third-party).

'공급업체'는, 문제 분석, 요구되는 품질 보장 수단, 그리고 독립적인 감사의 실시를 위해 최신 관리 시스템을 유지할 수 있다.

그럼에도 불구하고, '보쉬'는 '공급업체'에 대해 자체적인 감사를 실시할 권리를 갖는다.

감사는 합리적인 사전 통보가 있는 후에 실시된다. 필요할 경우, 즉 품질상의 문제가 있을 경우, '공급업체'는 신속한 통지와 함께 이루어지는 감사 요청에 협력해야 한다.

'공급업체'는 '보쉬' 및, 필요한 경우, 그 고객에 대해 모든 품질 관련 문서뿐만 아니라, 모든 상업적인 사업 구역, 시험 센터, 창고 및 인접 지역에 접근할 수 있도록 허락해야 한다.

'공급업체'는, '공급업체'가 '보쉬'와 관련이 없는 독립적인 자료를 보호하기 위해 필요한 합리적인 모든 조치를 할 수 있다.

'보쉬'는 '공급업체'에 대해 해당 감사의 결과를 알려야 한다. '보쉬'가 대책이 필요하다고 판단할 경우, '공급업체'는 각 합의된 기한 내에 적절한 개선계획을 준비해야 하며, 계획에 맞춰 해당 대책을 실행하고, 필요한 진행 현황을 '보쉬'에 통보해야 한다.

하위 공급업체의 귀책으로 인해 품질 문제가 발생할 경우, '공급업체'는 적절히 통보해야 하며, 그 문제점에 대하여 '보쉬'가 해당 하위 공급업체를 감사할 수 있도록 해야 한다.

'공급업체' 또는 해당 하위 공급업체가 '보쉬'의 감사 실시에 대해 반대할 수 있는 근거가 있을 경우, '보쉬'는 중립적인 중재자(제 3 자)에 의한 조정 결과를 수용할 준비를 한다.

4 Information and Documentation

If it becomes apparent that SUPPLIER cannot meet its supply obligations regarding, for example, quality features, schedules, delivery quantities, or packaging requirements, the SUPPLIER shall so inform BOSCH promptly. This information do not relieve SUPPLIER of its contractual commitments. The SUPPLIER shall also inform BOSCH promptly of any deviations identified after delivery. The SUPPLIER shall disclose all relevant data and facts in the interest of a speedy resolution.

The SUPPLIER shall obtain the written approval of BOSCH **prior to**

- Changing the product or packaging;
- Changing sub-suppliers;
- Relocating or setting up production sites; or

The SUPPLIER shall inform BOSCH well in advance of

- Making any changes to the production methods, production equipment, processes and materials (including any such changes by sub-suppliers);
- Making any changes to test methods/equipment;
- Relocating or setting up of production equipment at a site;

to allow BOSCH to verify the change to conform it has no negative impact to its products.

There will be no obligation to inform where such changes pertain to non-Bosch-specific catalog goods.

SUPPLIER's first deliveries after SOP and after SUPPLIER takes any of the measures listed above must be identified according to Bosch requirements.

The SUPPLIER shall document all changes to the product and process chain including any validations and present this document to BOSCH upon request.

There shall be a minimum archiving period of 10 years for all documentation and drawings relating to the parties' agreements and the products SUPPLIER provides to BOSCH, commencing on the date of the final series production delivery.

Documents and drawings must be archived and disposed of in such a way that they cannot be accessed by third parties.

'공급업체'가 그 공급 의무, 예를 들어 품질 특성, 일정, 납품 수량, 또는 포장 요건 등에 대한 의무를 이행할 수 없음이 명백해졌을 경우, '공급업체'는 '보쉬'에 지체없이 통보해야 한다. 이 통보가 '공급업체'의 계약 이행 의무를 면제해 주는 것은 아니다. '공급업체'는 납품 후에 밝혀진 모든 결함에 대해서도 '보쉬'에 지체없이 통보해야 한다. '공급업체'는, 신속한 해결을 위해 모든 관련 자료 및 사실을 공개해야 한다.

'공급업체'는 다음 사항에 관하여 사전에 '보쉬'의 서면 승인을 받아야 한다.

- 제품 또는 포장의 변경
- 하위 공급업체의 변경
- 생산 현장의 위치 변경, 또는 설치

'공급업체'는 다음 사항과 관련하여 사전에 '보쉬'에 철저히 통보해야 한다.

- 생산 방법, 생산 장비, 공정 및 재료와 관련된 모든 변경 사항(하위 공급업체에 대해서도 동일)
- 시험 방법/장비와 관련된 모든 변경 사항
- 현장에서 생산 장비 위치 변경, 또는 설치

해당 변경 사항이 생산 제품에 어떠한 부정적인 영향도 주지 않음을 '보쉬'가 확인할 수 있게 하여야 한다.

'보쉬'의 특정 카탈로그 제품과 관련이 없는 변경 사항에 대해서는 통보할 의무가 존재하지 아니한다.

SOP 이후 첫 번째 납품 및 상기 사항에 해당하는 대책이 적용된 이후 첫 번째 납품시, '공급업체'는 '보쉬'의 요구조건에 맞춰 식별이 가능하도록 해야 한다.

'공급업체'는, 모든 유효성 검사를 포함하는 제품 및 공정 흐름상의 모든 변경 사항을 문서로 기록하고, '보쉬'의 요청이 있을 경우 해당 문서를 제시해 보여야 한다.

당사자들의 약정과 '공급업체'가 '보쉬'에 제공하는 제품과 관련된 모든 문서 및 도면은, 마지막 생산 납품일로부터 최소한 10년 이상 보관되어야 한다.

문서 및 도면은, 제 3자가 접근할 수 없는 방식으로 보관 및 관리되어야 한다.

5 Agreements regarding the Product Life Cycle

During contract review, the SUPPLIER shall check all technical documents, such as specifications, drawings, parts lists, CAD data, packaging requirements and standards upon receipt for feasibility. The SUPPLIER shall inform BOSCH immediately of any identified defects, risks or possible improvements.

계약 검토 기간 중에, '공급업체'는 타당성 보고서 수신 후에 즉시 명세서, 도면, 부품 목록, CAD 데이터, 포장 요건 및 표준 등과 같은 모든 기술적 문서를 확인해야 한다. '공급업체'는 모든 식별된 결함, 위험성, 또는 잠재적인 개선 사항에 관하여 '보쉬'에 즉시 통보해야 한다.

5.1 Development, Planning, Release

If an order placed with the SUPPLIER includes development tasks, the contractual partners will set out the requirements of each such task in writing. The SUPPLIER shall operate its project management activities beginning in the planning phase of products, processes and other interdivisional tasks. Documentation shall be in the form of project management schedules or similar methods.

During the development phase, the SUPPLIER shall apply suitable preventative quality planning methods, e.g. feasibility analyses, capability studies, risk analyses and FMEAs.

The SUPPLIER shall take experiences from previous/similar projects (processes, process data, feasibility studies etc.) into account.

The SUPPLIER shall agree and document the manufacturing and test conditions for prototypes and pre-production parts with BOSCH. Pre-production parts shall be manufactured under conditions similar to those in effect during series production.

The SUPPLIER shall implement process planning (work plans, test plans, resources, tools, machines etc.) for all features. For function and process-critical features, the SUPPLIER shall check the suitability of the production equipment based on statistic, and shall document the results. If supporting tools are used, e.g. software tools, the ability must be verifiable.

Sampling shall be performed and documented in full according to Bosch-specific sampling requirements.

Series delivery may only take place once release from BOSCH has been obtained. . The release from BOSCH does not relieve SUPPLIER of any liability for defects.

BOSCH may at any time view all documents mentioned in this section 5.1. SUPPLIER may take all necessary and reasonable measures to safeguard proprietary material that falls outside SUPPLIER's relationship with BOSCH.

'공급업체'에 개발 업무를 포함하는 발주가 이루어지면, 계약을 체결한 협력자들이 해당 각 업무의 요구 조건을 서면으로 작성한다. '공급업체'는, 제품의 계획 단계, 가공 및 다른 부서 간 업무 등을 시작하면서 그 프로젝트 관리 활동을 실시한다. 문서는 프로젝트 관리 일정, 또는 유사한 방법을 내용으로 하는 양식으로 작성되어야 한다.

개발 단계에 있어 '공급업체'는, 타당성 분석, 성능 연구, 위험성 분석 및 FMEA 등과 같은 적절한 예방적인 품질 계획 방법을 활용해야 한다.

'공급업체'는 이전의/유사한 사업(공정, 공정 자료, 타당성 연구 등)으로부터의 경험을 참고해야 한다.

'공급업체'는, '보쉬'와의 프로토타입 및 사전 생산 부품 생산 및 시험 조건에 동의하고 해당 내용을 문서화해야 한다. 사전 생산 부품은 일련의 제품 생산에 적용된 것과 유사한 조건하에서 생산되어야 한다.

'공급업체'는, 모든 기능과 관련하여 생산계획(작업 계획, 시험 계획, 자원, 도구, 장비 등)을 수립해 실행해야 한다. 기능 및 가공상의 주요 기능과 관련하여, '공급업체'는 생산 장비의 적절성을 확인해야 하며, 통계학에 기초하여 해당 결과를 문서화해야 한다. 소프트웨어 도구와 같은 지원 도구가 사용될 경우, 그 성능이 입증될 수 있어야 한다.

샘플 추출은 '보쉬'의 특정 샘플 추출 요건을 철저히 준수하여 이루어져야 하며 내용이 문서화되어야 한다.

양산 납품은, '보쉬'로부터의 허가가 있을 경우에만 이루어질 수 있다. '보쉬'의 승인이 '공급업체'의 다른 어떠한 불량에 대해서도 책임을 면제시키는 것은 아니다.

'보쉬'는 본 5.1 조에 명기된 모든 서류를 언제든지 확인할 수 있다. '공급업체'는, '공급업체'가 '보쉬'와의 관계와 관련이 없는 독점적인 자료를 보호하기 위해 필요한 합리적인 모든 수단을 취할 수 있다.

5.2 Manufacturing, Labeling of Products, Traceability

In the event of a process disruption or quality deviation, the SUPPLIER shall analyze the causes, introduce corrective measures, and check their effectiveness.

If the SUPPLIER is unable to supply products to specification, then prior to delivery SUPPLIER must obtain a written concession from BOSCH addressing the issue.

The SUPPLIER shall label products, parts and packaging in accordance with the Parties' agreements. SUPPLIER must ensure that labeling of the packaged products is legible and remains so during transportation and storage.

The SUPPLIER shall abide by the FIFO (First In, First Out) principle and shall ensure the traceability of the products it supplies. If a fault is identified, SUPPLIER shall ensure the containment of the faulty parts/products/batches etc.

Any manufacturing, measuring or inspection equipment provided and/or paid for by BOSCH especially resources and equipment within the context of delivery acquisition—must be identified as being the property of BOSCH. The SUPPLIER is responsible for sound condition and correct functionality and shall arrange for maintenance and repair. Details will be agreed in a separate contract of loan for tools.

생산중단, 또는 품질 결함이 발생할 경우, '공급업체'는 그 원인을 분석하고 정확한 대처 방안을 설명해야 하며, 그 유효성을 확인해야 한다.

'공급업체'가 명세서 상의 내용대로 제품을 공급할 수 없을 경우, '공급업체'는 납품에 앞서 '보쉬'로부터 해당 문제에 대한 서면 승인을 받아야 한다.

'공급업체'는 계약서상의 약정에 준하여 제품, 부품, 그리고 포장에 레이블을 부착해야 한다. '공급업체'는 포장된 제품의 레이블이 배송 및 보관 중에 식별 가능한 상태로 유지되게 해야 한다.

'공급업체'는 선입선출법을 준수해야 하며, 제공되는 제품의 추적 가능성을 보장해야 한다. 불량이 밝혀졌을 경우, '공급업체'는 불량 포함된부품/제품/로트를 찾아내야 한다.

'보쉬'에 의해 제공되는, 그리고/또는 지불되는 모든 생산, 검사, 측정, 또는 검사 장비(특히, 수주 과정상에 있어서의 자원 및 장비)는 '보쉬'의 재산으로 인식될 수 있어야 한다. '공급업체'는 정상적인 작동 및 기능을 유지할 책임이 있으며, 유지 보수 및 수리를 실시해야 한다. 구체적인 사항에 대해서는 별도의 대여계약서를 작성한다.

5.3 Delivery, Inspection

The SUPPLIER shall supply the products via suitable means of transport according to Bosch delivery and packaging specifications in order to avoid damage and reductions in quality (e.g. contamination, corrosion, chemical reactions).

Bosch will inspect incoming product only for externally apparent shipping damage and for confirmation of the quantity and part number of the products according to the shipping documents. Any defects identified at this stage shall be reported immediately. Bosch shall notify SUPPLIER of any defects not identified at this stage as soon as they are detected in the ordinary course of business. SUPPLIER hereby waives its right to reject delayed notification of deficiency.

The SUPPLIER adapts its quality management system and its quality assurance measures to this inspection procedure.

'공급업체'는, 손상 및 품질훼손(예: 오염, 부식, 화학 반응)을 방지하기 위해 '보쉬'의 납품 및 포장 규정에 준하는 적절한 배송 수단을 통해 제품을 공급해야 한다.

'보쉬'는 외관에서 뚜렷한 운송상의 손상이 있을 경우에 대해서만 검사를 실시하며, 납품되는 제품의 수량 및 제품번호는 송장 문서를 기준으로 확인한다. 이 과정에서 발견되는 모든 불량은 즉시 보고되어야 한다. 입하 과정에서는 발견되지 않았으나, 다른 공정에서 발견된 불량에 대해, '보쉬'는 발견 즉시 '공급업체'에 통보해야 한다. '공급업체'는 지연 통보된 불량에 대해서도 거부할 권리가 없다.

'공급업체'는 그 품질 관리 시스템과 그 품질 보장 대책을 해당 검사 절차에서 반영한다.

5.4 Complaints, Solving Problems, 8D Report

If BOSCH notifies SUPPLIER of a defect, SUPPLIER will carry out a fault analysis immediately, with support from BOSCH to the extent required and feasible.

BOSCH and SUPPLIER will agree upon the number of products that will be sent back to SUPPLIER related to any quality defect.

Complaints shall be handled in accordance with the 8D method, in compliance with the following rule, if not otherwise agreed with BOSCH

- At the latest **2 calendar days** after the receipt of the complaint through BOSCH, first answer with containment actions has to be reported to BOSCH.
- At the latest **14 calendar days** after the receipt of the complaint through Bosch, an intermediate report to status of the technical root cause has to be reported to BOSCH.
- At the latest **60 calendar days** after the receipt of the complaint through Bosch, the final measures, planned dates for implementation and measures to avoid repeated failures have to be defined, if the measures are not yet implemented, as well as the date for the final conclusion of the complaint.

At BOSCH's request, the SUPPLIER must submit evidence of a cause analysis using the 5-why and Ishikawa methods, and also perform a process analysis or a process audit.

The SUPPLIER shall, if agreed with BOSCH, use the Supply-On supplier portal to process all 8D reports.

The use of sub-suppliers, either stipulated by BOSCH or handled under a contract with BOSCH, does not release the SUPPLIER from its responsibility to ensure the quality of its finished products. The SUPPLIER handles all complaints directly with its sub-suppliers. The SUPPLIER shall inform BOSCH upon request as to the latest status of any dispute between itself and a sub-supplier.

'보쉬'가 '공급업체'에 결함 내용을 통보할 경우, '공급업체'는 '보쉬'의 필요하고 적절한 정도의 지원과 함께 즉시 결함 분석을 실시한다.

'보쉬'와 '공급업체'는, 모든 품질 결함과 관련하여 '공급업체'에 반송하게 될 제품의 수에 대해 합의하도록 한다.

불만사항은 8D 방법에 준하여 처리되어야 하며, 그렇지 않을 경우에는 '보쉬'가 동의하는 규정에 따라 처리한다.

- '보쉬'의 불만사항이 접수된 후 최소 **2 일 이내**에 임시 대책을 포함하는 최초의 답변이 '보쉬'에 보고되어야 한다.

- '보쉬'의 불만사항이 접수된 후 최소 **14 일 이내**에, 기술적인 근본 원인에 관한 중간 보고서가 '보쉬'에 보고되어야 한다.

- '보쉬'의 불만사항이 접수된 후 최소 **60 일 이내**에, 최종 대책과 실행에 대한 계획일정, 재발방지를 위한 대책이 보고되어야 하며, 보고된 대책들이 아직 실행되지 않았을 경우, 최종적으로 마무리되는 일자가 '보쉬'에 보고되어야 한다.

'보쉬'의 요청에 따라, '공급업체'는 '5-why' 및 Ishikawa 방법을 이용해 원인 분석의 증거물을 제출해야 하며, 또한 공정 분석이나 공정 감사를 실시해야 한다.

'공급업체'는, '보쉬'의 동의가 있을 경우, 모든 8D 보고서를 처리하기 위해 SupplyOn 포털을 활용해야 한다.

하위 공급업체를 이용하는 데 있어, '보쉬'에 의한 약정, 혹은 '보쉬'와의 계약하에서 처리되는 경우에도, '공급업체'는 완성된 제품의 품질에 대한 책임을 져야한다. '공급업체'는 모든 불만사항에 대해, 하위

공급업체와 함께 직접 대응해야 한다. '공급업체'는 '보쉬'의 요청이 있을 경우, '공급업체'와 하위 공급업체 사이의 모든 분쟁 상황에 대해 '보쉬'에 통보해야 한다.

5.5 Continuous Improvement Process (CIP)

The SUPPLIER is obliged to maintain a continuous improvement process.

'공급업체'는 지속적인 개선 작업을 유지할 의무가 있다.

5.6 Series Inspection, Process Capabilities

The SUPPLIER assures the product conformity to the specification and initial sampling during series production with appropriate measures (e.g. product audit, regular requalification).

Within its manufacturing process SUPPLIER is obliged to assure continuous process capabilities by applying Statistical Process Control (SPC), where applicable. SUPPLIER shall submit its statistical data to BOSCH upon request by using a format agreed by BOSCH.

In both cases BOSCH must be granted access to the results upon request.

'공급업체'는 제품이 연속적으로 생산되는 동안에 적절한 수단(곧, 제품 감사, 정기적 재인정)을 이용해 내역서 및 초기 샘플링에 적합하도록 해야 한다.

'공급업체'는 생산 과정에 있어 해당되는 경우, '통계적 공정 관리'(SPC)를 활용해 지속적인 공정 능력을 유지할 의무가 있다. BOSCH의 요청이 있을 경우 '공급업체'는 BOSCH가 동의한 형식을 이용해 통계 자료를 BOSCH에 제출해야 한다.

두 가지 경우에 있어 BOSCH는 요청에 따른 결과에 접근할 수 있도록 허용되어야 한다.

6 Quality Targets

The SUPPLIER is committed to a zero-defect goal regarding its supplies to BOSCH, in the same way as BOSCH is to its customers, and shall communicate this goal both internally and to its sub-suppliers.

If a zero-defect delivery cannot be guaranteed, BOSCH can agree on interim targets (temporary upper limits for defect rates) with SUPPLIER. The SUPPLIER shall introduce measures for the ongoing improvement and achievement of the zero-defect goal.

Be below or meet agreed upper limits does not release the SUPPLIER from its duty to process defect claims. In the event that the SUPPLIER exceeds the upper limits, it shall quickly introduce effective improvement and containment measures and keep BOSCH informed of its progress.

This section does not affect the SUPPLIER's liability for defective deliveries.

Quality meetings on core topics such as preventative quality assurance, evaluation of the exchanged quality-related data, discussions of faults, discussion of current topics etc. will take place at either Party's request. If a matter is escalated, the SUPPLIER is obliged to take part in meetings at the management level.

'공급업체'는 '보쉬'에 납품하는 제품에 대해, '무결함'을 목표로 하며, '보쉬' 또한 그 고객에 대해 같은 목표를 적용하므로, 양자 및 하위 공급업체 간에 서로 해당 목표에 대해 의견을 나누어야 한다.

무결점 납품이 보장되지 않을 경우, '보쉬'는 '공급업체'와 중간 목표(결함 발생률의 임시적인 상한선)를 설정할 수 있다. '공급업체'는 지속적인 개선 및 무결점 목표 달성을 위한 대책을 마련해야 한다.

합의된 상한선 이하라 하더라도, '공급업체'의 결함에 관한 처리 의무가 면제되지는 않는다. '공급업체'가 상한선을 준수하지 못했을 경우, '공급업체'는 효과적인 개선 방안 및 관련 대책을 신속히 도입하고, 그 진행 상황을 '보쉬'에 지속적으로 통보한다.

본 조는 '공급업체'의 결함있는 납품에 대한 책임에 영향을 미치지 않는다.

예방적인 품질 보장, 교환된 품질 관련 자료의 평가, 불량에 관한 논의, 현재의 한계에 관한 논의 등과 같은 핵심 주제에 관한 품질 관련 회의는, 각 당사자의 요청으로 개최한다. 문제가 확대될 경우, '공급업체'는 이 회의에 경영진이 참석해야 한다.

7 Corporate Social Responsibility

The SUPPLIER shall comply with all applicable statutory regulations relating to environmental protection and occupational health and safety and will keep any manufacturing effects on people and the environment as minimal as possible through appropriate environmental protection management and a corporate environmental protection policy.

If SUPPLIER is the manufacturer he shall introduce or further develop an environmental management system (EMS) in accordance with ISO 14001 or a comparable environmental management system.

Besides the compliance of legal laws, each delivery must comply with BOSCH standard N2580, "Prohibition and Declaration of Substances". (Internet: www.bosch.com > Purchasing & Logistics > Downloads).

The SUPPLIER shall observe the principles of the UN Global Compact Initiative and consider them in its sub-supplier management.

If the SUPPLIER performs work on BOSCH premises e.g. sorting actions, then it will follow all of BOSCH's safety and accident preventive regulations and shall observe BOSCH procedures regarding behavior on the company premises.

'공급업체'는 환경 보호, 직업 보건 및 안전에 관한 모든 적용되는 법률 규정을 준수해야 하며, 적절한 환경 보호 관리 및 법인의 환경 보호 정책을 통해 인체 및 환경에 대한 모든 제조상의 영향을 가능한 최소화해야 한다.

'공급업체'가 제조업체 일 경우, 해당 업체는 ISO 14001, 또는 이에 준하는 환경 관리 시스템에 부합되는 환경 관리 시스템(EMS)을 도입하거나 개발해야 한다.

법률 법규의 준수 이외에, 각 납품은 '보쉬' 표준 N2580 의 "물질의 금지 및 신고" 규정을 준수하여야 이루어져야 한다. (웹사이트: www.bosch.com > Purchasing & Logistics > Downloads).

'공급업체'는 <유엔 글로벌 콤팩트>(UN Global Compact) 이니셔티브의 원칙을 존중하고, 그 하위 공급업체의 관리에 있어 그 원칙을 고려해야 한다.

해당 '공급업체'가 '보쉬'의 소재지에서 정리 업무와 같은 작업을 실시할 경우, '보쉬'의 모든 안전 및 사고 예방 규정을 준수하고, '보쉬'의 회사 소재지에서 행동에 관한 규정을 존중해야 한다.

8 Agreement Term, Termination

This Agreement has no specific time limit and may be terminated in writing at the end of any calendar year upon six months' notice. This shall not affect any agreements made under this quality assurance agreement, i.e. the stipulations of the quality assurance agreement shall continue to apply for such agreements until they expire.

BOSCH maintains the right to terminate this Agreement for important reasons.

If significant provisions of this Agreement are violated by the SUPPLIER, e.g. SUPPLIER fail to present valid certificates or SUPPLIER introduce changes without BOSCH's approval, BOSCH is entitled, after unsuccessful warning, to the exceptional termination with immediate effect of existing supply agreements. In the event of such a termination, the SUPPLIER shall have no right to any compensation from BOSCH

본 약정에는 특정한 만료 기한이 없으며, 6 개월 이전의 서면 통보 후 해당연도의 12 월 31 일에 종료된다. 이는 본 품질 보장 약정을 통해 체결된 어떠한 약정 내용에도 영향을 미치지 않으며, 품질 보장 약정상의 규정은 해당 규정들의 효력이 상실될 때까지 지속적으로 적용되어야 한다.

'보쉬'는 중요한 이유로 인해 본 '약정'을 파기할 권리를 갖는다.

본 약정의 중요한 규정을 '공급업체'가 위반할 경우, 즉 '공급업체'가 유효한 인증서를 제출하지 못하거나, '공급업체'가 '보쉬'의 승인 없이 변경을 할 경우, '보쉬'는 위반에 대한 경고 후에 기존의 공급 약정을 즉시 해지시킬 수 있는 권리를 갖는다. 그와 같은 해지의 경우, '공급업체'는 '보쉬'로부터 어떠한 보상도 요구할 수 없다.

9 Final Provisions

Changes and additions to this Agreement, including to this paragraph 9, must be made in writing.

If any of the conditions of this Agreement should be or become partially or wholly invalid, the other conditions shall remain in force and the Parties shall agree on a valid condition that most closely represents the intent of the invalid condition. The same applies to any omissions.

This Agreement is subject to the law of Germany, excluding its conflict of laws provisions and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG). If all parties in a dispute have their headquarters in Germany, the sole place of jurisdiction for any contract dispute is Stuttgart. For processes in front of district courts, Stuttgart District Court (70190 Stuttgart) is the responsible court in this case. In all other cases, contract disputes shall be settled definitively in accordance with the Rules of Arbitration of the International Chambers of Commerce by one or several arbitrators appointed in accordance with this ordinance. The place of arbitration is Zurich, Switzerland, unless the parties in dispute agree a different location. The language for the arbitral proceedings is English. The parties in dispute shall handle all information that they receive in re-spect of arbitral proceedings in accordance with this provision with the utmost confidence, including the existence of arbitral proceedings. In a court and/or arbitral proceeding, they shall only disclose such information as is required to exercise their rights. The chairman or arbitrator must be a different nationality to the parties in dispute. The parties in dispute shall continue to meet the agreements affected by the dispute subject to a different decision by the arbitral court.

본 9 조를 포함한 본 '약정'에 대한 변경 및 수정은 서면으로 이루어져야 한다.

본 '약정'상의 특정 규정이 부분적 또는 전체적으로 무효화되어야 하거나, 무효화될 경우, 그 밖의 규정들은 여전히 유효하며, 당사자들은 효력이 없는 규정의 의도를 가장 잘 반영한 유효한 규정에 대해 동의해야 한다. 누락된 사항에 대해서도 동일하다.

본 '약정'에는, 법률 규정과 국제 물품 매매 계약에 관한 유엔 협약(CISG) 간의 모순이 있을 경우를 제외하고 독일법을 적용한다. 분쟁 중인 모든 당사자가 모두 독일에 본점을 두고 있을 경우, 모든 계약상의 분쟁에 관한 관할권을 가진 곳은 슈투트가르트이다. 지방 법원 단계에서는, 슈투트가르트 지방 법원(70190 Stuttgart)에 관할권이 있다. 그 밖의 모든 경우에 있어, 계약상의 분쟁은 국제 상업 회의소의 중재 규칙에 따라 지정된 1 인 또는 수인의 중재인에 의해 최종적으로 해결해야 한다. 중재지는, 당사자들이 분쟁 조정을 위해 다른 장소를 지정하여 동의한 경우가 아니라면, 스위스의 취리히가 된다. 중재 언어는 영어로 한다. 분쟁 당사자들은, 중재 절차의 존재를 포함하여, 중재 과정에서 수령한 모든 정보를 본 규정에 따라 최고 수준의 비밀로 다루어야 한다. 재판 및/또는 중재 절차에서, 당사자들은 그들의 권리를 행사하기 위해 필요한 경우에 한해서, 해당 정보를 공개해야 한다. 의장 중재인 또는 중재인은 분쟁 당사자들과 다른 국적을 가지고 있어야 한다. 분쟁 당사자들은, 중재판정부가 달리 결정함으로써 분쟁에 의한 영향을 받게 되는 약정 사항들도 계속해서 이행해야 한다.

Place....., dated.....

Place....., dated.....

.....

Robert Bosch GmbH

.....

SUPPLIER

.....

Robert Bosch GmbH

Company stamp